

Porównanie tłumaczeń Jana 12:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To powiedział Izajasz, gdyż zobaczył — chwałę Jego, i przemówił o Nim.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te powiedział Izajasz gdy zobaczył chwałę Jego i mówił o Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To powiedział Izajasz, gdyż zobaczył Jego chwałę i o Nim powiedział.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To powiedział Izajasz, bo zobaczył chwałę jego i powiedział o nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te powiedział Izajasz gdy zobaczył chwałę Jego i mówił o Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izajasz powiedział tak dlatego, że zobaczył Jego chwałę i mówił o Nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To powiedział Izajasz, gdy widział jego chwałę i mówił o nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To powiedział Izajasz, gdy widział chwałę jego, i mówił o nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To powiedział Izajasz, gdy widział chwałę jego, a mówił o nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak powiedział Izajasz, ponieważ ujrzał chwałę Jego i o Nim mówił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To powiedział Izajasz, gdyż ujrzał chwałę jego i mówił o nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To powiedział Izajasz, bo ujrzał Jego chwałę i mówił o Nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izajasz wypowiedział te słowa, ponieważ miał widzenie Jego chwały i o Nim prorokował.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak powiedział Izajasz, bo ujrzał Jego chwałę i o Nim mówił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak mówił o nim Izajasz, który widział blask jego majestatu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jednak i wielu z przełożonych uwierzyło w Niego, ale z obawy przed faryzeuszami nie

¹⁾ <x>290 6:1-4</x>; <x>490 24:27</x>

			wyznawali tego, aby ich nie wyłączono z synagogi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це сказав Ісая, коли побачив славу його й заговорив про нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Te właśnie rzekł Esaias, że ujrzał wiadomą sławę jego, i zagadał około niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To powiedział Izajasz, kiedy zobaczył jego chwałę oraz odnośnie niego opowiadał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	(Jesza'jahu powiedział tak, bo widział Sz'chinę Jeshui i mówił o Nim).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Izajasz to rzekł, ponieważ ujrzał jego chwałę i o nim mówił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak właśnie powiedział Izajasz, bo ujrzał Bożą chwałę.